

ПРАГМАТИЧЕСКАЯ ЗНАЧИМОСТЬ ФРАНЦУЗСКИХ
ПОСЕССИВОВ В ТЕКСТЕ

С.В. Венский

Умение распознавать прагматическую заданность отдельных языковых выражений способствует их более глубокому осмыслению обучающимися при работе как над текстами оригинальной художественной литературы, так и над профессионально ориентированными.

Именные группы с различными детерминативами вызывают особый исследовательский интерес, поскольку их значение формируется в тексте не простым сложением значений имени существительного и его определителя.

Взаимодействие семантики имени существительного с посессивным детерминативом во французском языке не является единственным фактором, формирующим значение именной группы в целом: оно складывается, как правило, в каждом конкретном речевом акте под влиянием всей совокупности лингвистических и экстралингвистических факторов. Влияние экстралингвистической действительности на значение исследуемых именных групп связано с онтологическими свойствами обозначаемых объектов, с коммуникативной ситуацией и прагматическими установками ее участников.

Использование посессивных детерминативов в практических целях наиболее рельефно проявляется в речи говорящего субъекта, в непосредственных речевых актах персонажей (а не в повествовательных текстах), что можно наблюдать при использовании посессивов с именами собственными и в обращениях. Данный тип посессивных конструкций не связан с грамматическими нормами "артиклевых" языков, требующих обязательного детерминатива при именах нарицательных, поз-

тому изучение их содержательного аспекта должно учитывать коммуникативные намерения говорящего субъекта и другие прагматические факторы.

Анализ специфики семантики имен собственных, своеобразия их референциальных свойств при взаимодействии с посессивными детерминативами в высказываниях подтверждает, что появления посессива при именах собственных и в обращениях обусловлено психологическим состоянием говорящего субъекта, его намерениями или носит аффективный характер, усматривающий выразительные возможности речевых актов.

Прагматическое значение посессивов, в частности тот модальный оттенок, который они нередко вносят в семантику именной группы, можно, по-видимому, считать прагматической функцией посессивных детерминативов.

Прагматический аспект использования языковых знаков в процессе человеческого общения привлекает к себе все большее внимание. Интерес к прагматической стороне языка, реальным условиям его функционирования вызван прежде всего накоплением многочисленных фактов и наблюдений, не получивших должного объяснения с позиций различных лингвистических теорий.

Некоторые закономерности использования тех или иных форм посессивных детерминативов во французском языке в текстах раскрываются при их изучении с помощью таких факторов как "точка зрения" наблюдателя или коммуникативная цель говорящего субъекта. Отдельные случаи неадекватного отображения языком социально-обусловленных, реальных взаимоотношений между субъектами и объектами посессивности находят объяснение в особом ситуативно-обусловленном "видении" этих объектов одним из участников ситуации.